



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

## 盧拉冀與華更緊密合作 LULA QUER MAIS CHINA

盧拉當選下任巴西總統。經濟學者 Pedro de Freitas 向《澳門平台》表示，中巴關係或會重新變得密切，尤其是透過金磚五國。習近平立即祝賀盧拉，表示會推動中巴關係邁上新台階

Lula da Silva será o próximo Presidente do Brasil. Ao PLATAFORMA, o economista Pedro de Freitas explica que vai haver maior proximidade com a China, nomeadamente através do BRICS. Xi Jinping não demorou a felicitar Lula, dizendo que pretende elevar a relação entre os países para “um novo patamar” **10-14**

## 國皇的第三謀士 CONSELHEIRO DO IMPÉRIO

17世紀時，葡國耶穌會傳教士徐日昇曾為清朝康熙皇帝服務36年。學者冼麗莎訴說了「這位為東西方對話作貢獻的宗教人士不尋常的一生」

Tomás Pereira, um jesuíta português, serviu como conselheiro do imperador Kangxi durante 36 anos, no séc. XVII. No seu mais recente livro, Tereza Sena conta a “vida invulgar deste religioso que contribuiu para o diálogo entre o Oriente e o Ocidente” **15-16**

# 明日黃花 FORA DE MODA

期待已久的電子旅遊和簽證的上升勢頭因的再現而出現變數。業內人士正在等待政府的新信息，但在可預見的未來，該計劃被凍結。在大灣區，業內人士說澳門已經“過時了”。疫情病迫使人們選擇其他目的地

A tão esperada retoma das excursões e vistos eletrónicos foi travada pelo regresso da Covid-19. Membros da indústria aguardam por novas informações do Governo, mas o plano está congelado no futuro próximo. Na Grande Baía, quem trabalha no ramo diz que Macau está “fora de moda”. A pandemia força destinos alternativos



有效減少感染  
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
新亞冠狀病毒病疫苗接種中心

Para reduzir  
eficazmente a infecção,  
doença grave ou morte

Marque a inoculação da  
dose de reforço da vacina  
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio  
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

41<sup>ª</sup> MACAU INTERNATIONAL MARATHON

04.12.2022

2022 銀河娛樂澳門國際馬拉松  
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU  
GALAXY ENTERTAINMENT  
MACAO INTERNATIONAL MARATHON

主辦機構：銀河娛樂  
Patrocinador Oficial de  
Mantimento e Cuidados de

www.macaomarathon.com



羅彩燕 LO CHOI IN

澳門經濟民生聯盟  
Aliança de Sustentabilidade e Economia de Macau

## 助力中小企扶持跨境電商，促進多元經濟及未來高新科技發展

### IMPULSIONAR O COMÉRCIO ONLINE PARA APOIAR AS PME NA DIVERSIFICAÇÃO E NOVAS TECNOLOGIAS

行政長官賀一誠早前於立法會全體會議時指出，發展新四大產業目標明確，並提及人工智能配合「元宇宙」已成為未來發展趨勢，將會成為未來新四大產業領域中，推動澳門經濟多元發展的一大板塊，期望社會上下尤其年青一代參與其中。然而，坊間未必能在短時間內深入了解「元宇宙」這個新概念，自然引發了社會上不少討論。

「元宇宙」所包含的內容及類別甚廣，都可以應用到生活上的方方面面。當中發展得最蓬勃的當然是「網購」、「電商」行業，在疫症肆虐全球、百業蕭條的情況下卻是逆市上升，一枝獨秀，而中國的網購電商事業發展，更是全球的領頭羊，在這些配套產業強大加持之下，開拓出一道嶄新的風景線，亦都帶動相關產業蓬勃發展，開拓了巨

大商業板塊以及催生大量就業職位。特區政府要挽救疫下疲弱經濟，推動經濟復甦乃至多元產業，就必須要緊隨全球以及國家的發展順勢開拓「跨境電商產業」，除了可以擴大市場板塊，增加就業職位之外，更重要的是為本地各大、中、小、微企，以及商戶、品牌提供多一條出路。

然而，縱觀現時本澳已有為數不少企業抱團發展，積極開發並投入到跨境電商平台，但同時處於起步階段，在各種制約和障礙之下面臨巨大挑戰，故此更加需要特區政府去扶持現有基礎產業的發展，支持相關實體化的企業。促請政府大力扶持發展跨境電商產業，並提出三點建議：

1. 在起步階段，應透過鼓勵措施以協助業界降低跨境成本，例如對報關費、倉儲物流費、電商平台費、電子支

付等成本費用給予補貼，提升競爭力。

2. 配合澳門現時各類宣傳活動，向國內市場推廣本澳跨境電商平台，並提供參展優惠，大力扶持跨境電商行業以及增加本地品牌在內地的曝光機會，帶動銷量。

3. 做好人才專才配套，並透過更多的專案基金及人才培訓計劃，鼓勵更多年輕人進入該新興產業。

最後，工欲善其事，必先利其器。「跨境電商行業」是帶領本地企業品牌「產品賣出去、資金引進來」的一把利器，特區政府若能加以善用扶持，必定能夠為本地中小微企業帶來新的出路，讓中小微企得以生存和得到更好的發展，長遠促進琴澳兩地深合區融合發展，更為特區發展創新科技等事業打下良好基礎。📍

Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, realçou recentemente que a inteligência artificial e o metaverso são tendências de desenvolvimento futuro que podem ajudar a promover a diversificação económica de Macau. Definir no que consiste o metaverso é difícil e tal criou muita discussão entre a comunidade local. Resumidamente, abrange uma grande variedade de conteúdos e categorias e pode ser aplicado de várias formas. Para simplificar, pode ser definido como uma rede de mundos virtuais, que tenta replicar a realidade com foco na conexão social. O conceito tem-se desenvolvido principalmente no setor de comércio online, que apesar de uma pandemia e recessão global, manteve a sua pujança. A China já se afirmou como líder global no metaverso, no boom do comércio online de todas as indústrias relacionadas e na criação de um número significativo de novas empresas e empregos no país.

Cabe agora ao Governo da RAEM auxiliar a recuperação económica durante a pandemia. E, para promover esta reabilitação e diversificação

industrial, devemos primeiro garantir que o comércio online cresce em linha com o desenvolvimento nacional e global.

Além da expansão do segmento de mercado e criação de emprego, este crescimento oferece ainda a micro, pequenas, médias e grandes empresas, assim como comerciantes e marcas locais, uma nova área de negócios.

Há uma série de empresas em Macau a desenvolver ativamente e a investir em plataformas deste setor. Todavia, estando a indústria numa fase inicial, enfrentam inúmeros desafios e limitações, sendo essencial o apoio do Governo. É esperado que assista no desenvolvimento da indústria de comércio online transfronteiriço, nomeadamente de três formas:

- Inicialmente, devem ser oferecidos incentivos para reduzir custos transfronteiriços, incluindo subsídios de apoio a taxas alfandegárias, logística e armazéns, assim como custos adicionais na utilização de plataformas de venda e pagamento online para assegurar a competitividade destas empresas.

- Promover atividades que fomentem plataformas

de comércio online transfronteiriço entre Macau e o mercado da China continental. Devem também ser oferecidos benefícios aos participantes destas atividades, mostrando o compromisso em promover o comércio online transfronteiriço e em aumentar a divulgação e número de vendas de marcas locais no mercado da China continental.

- Oferecer melhor apoio a talentos locais, encorajando mais jovens a participar nesta indústria emergente através de projetos financiados e programas de formação profissional. São necessárias ferramentas de qualidade para criar um bom produto e a indústria de comércio online transfronteiriço é uma ferramenta poderosa no auxílio de empresas locais na “venda e atração de capitais”.

Com o necessário apoio do Governo, as pequenas e médias empresas locais podem sobreviver e crescer. Simultaneamente, promove-se a integração da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin a longo prazo, bem como uma base para o desenvolvimento futuro da inovação tecnológica em Macau. 📍

# 回到不可避免的問題

## REGRESSO AO INEVITÁVEL



古澤霖 GUILHERME REGO\*

今天發生了，明天也可能發生；不可能發生的是，它不會再發生。預防措施再次受到質疑，政總和民間之間的分歧越來越大。三年前，誰預測到對病毒的零容忍到今天仍維持在一樣的水平？當我們看到鄰埠香港走出泡沫，而澳門則不能……否則就會破滅時，一切都變得更加困難。

這不是關於一個、兩個、三個個案所引發的預防性程序……而是關於個案，也就是澳門。自主性不僅體現在法律中，而且受到朝此方向所採取的步調所支持。籌碼繼續被放在一個已經認定的市場上。又聾又盲的澳門沒有及時意識到，通過征服更多，通過更雄

心勃勃地與世界接觸，自治就會得到加強。今天，在做慢織成的網中，它盡其所能地維護它過去唯一能建立的聯繫。維持內地市場——它唯一知道的市場——是首要任務，這樣更大的惡果才不會出現。

這些數字不言自明，質疑它們就是在逃避現實。關於下一步要採取的措施，沒有什麼具體的想法。而這些解決方案只有在重新開放後才能成立。這樣看來，問題就變得更加重要了：「什麼時候？」沒有人知道。但有一點是肯定的：不考慮全國層面地討論地方性的重新開放是自取其辱。重開不能解決危機，尤其是當一切都表明博彩業不會帶來同樣的

紅利時。人們已經知道要走另一條路，這條路涉及葡語國家和新產業。為此，澳門也要引進新的人才。隨著一天天過去，無視在疫情之前已經不可避免的事情，作出不同決定的力量亦隨之流逝。許多本地僱員住在另一邊；工作在另外一邊。於是，澳門啟動了其生存本能。目前，防止病毒破壞與內地的關係被看作是唯一的政治成功。在6月份看到，當它被「允許」擴散時，復甦就會減慢並倒退。是的，活動被取消了，特別是葡韻嘉年華，一切都向後退了一步，以防止再出現倒退十步。然而，當局決不能忘記他們為之奮鬥的目標。確實對病毒要不妥協，但對市民和企業的訴求不

是。這些訴求很多，並不會因為消費卡和補助而消失。市民了解這些困難，有切膚之痛，並要求讓步是雙向的。如果清零政策是動態的，那麼當局必須明白，遵從這些政策的人的需求也是動態的。當局不能錯誤地認為看不見現在的人會看得見將來（在未來都不清楚的情況下，更不能這樣認為）。政府、企業和居民之間的溝通是極其重要的，尤其是在緊縮時期。如果當我們走出風暴時，各方之間沒有互動，那麼沒有人是贏家——所以另一個風暴將到來：城市與其未來分道揚鑣。📍

\*《平台媒體》執行總監

Calhou ser hoje, podia ser amanhã; o que não podia era não voltar a acontecer. Questionam-se novamente as medidas de prevenção e cresce a distância entre o Palácio e o povo. Quem previa há três anos que a intolerância ao vírus se mantivesse hoje ao mesmo nível? E tudo mais custa quando vemos a nossa irmã, Hong Kong, a sair da bolha da qual Macau não pode... senão rebenta.

Não se trata da disciplina preventiva que é acionada com um caso, dois, três... trata-se do caso, que é Macau. A autonomia não é apenas consagrada por lei, é protegida pelos passos que se dão nesse sentido. As fichas continuaram a ser colocadas num mercado já rendido. Macau, cega e surda, não percebeu a tempo que a autonomia saía reforçada conquistando mais... sendo mais

ambiciosa na sua exposição ao mundo. Hoje, presa na teia da arrogância, faz aquilo que pode para manter a única ponte que soube desenvolver. Manter o mercado do Continente - o único que conhece - é a prioridade, para que males maiores não cheguem.

Os números falam por si e pô-los em causa é fugir à realidade. Há poucas ideias concretas sobre o próximo passo a dar. E essas soluções só ganham pernas depois da reabertura. Visto desta forma, a questão ganha ainda mais relevância: "Quando?" Ninguém sabe. Mas uma coisa é certa: falar de reabertura local desconsiderando a nacional é dar um tiro no pé. A crise não se resolve com a reabertura, ainda mais quando tudo indica que o jogo não trará os mesmos dividendos. Já se sabe que o caminho é outro: envolve os Países de Língua

Portuguesa e novas indústrias. Para isso, também novos talentos, que Macau tem de importar. A cada dia que se foi ignorando o que já era inevitável antes da pandemia, foi-se perdendo força para decidir de forma diferente. Muitos trabalhadores locais vivem do outro lado; a receita também. E então Macau ativou o instinto de sobrevivência. Neste momento, impedir o vírus de causar estragos na relação com o Continente é visto como o único sucesso político. Viu-se em junho que, quando se "permite" a sua propagação, a recuperação desacelera e retrocede. Sim, eventos foram cancelados, nomeadamente da Lusofonia, e dá tudo um passo atrás para acautelar mais dez. Contudo, as autoridades não devem esquecer por que lutam. A intransigência é com o vírus, não para com as necessida-

des da população e das empresas, que são várias, e não desaparecem com cartões de consumo e subsídios. A população percebe as dificuldades, sente-as na pele, e pede que o compromisso seja mútuo. Se a estratégia é dinâmica, então as autoridades devem entender que as necessidades de quem a cumpre também o são. Não se pode cair no erro de pensar que quem não tem presente conforma-se com o futuro (muito menos quando nem esse é claro). A comunicação entre o Governo, empresas e população é de extrema importância, sobretudo em alturas de aperto. Ninguém ganha se não houver relação entre as partes quando se sair da tempestade - assim outra virá: o divórcio entre a cidade e o seu futuro. 📍

\*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

# 旅行團，急剎車 TRAVÃO NAS EXCURSÕES

李凱欣 INÊS LEI

旅遊業界期待已久的入境放寬措施實施在即，澳門卻再出現疫情，令旅遊業及經濟復甦之路裹步不前。立法會議員林宇滔認為，是次疫情受控，影響將會有限。澳門專業導遊協會會長胡慧芳就認為，受疫情影響，「未必立即會有旅行團要來」。國內有業者則指出，疫情下不少內地城市創設了更多新景點，澳門對內地旅客正失去其吸引力

Um novo surto estragou os planos da indústria turística, que aguardava com entusiasmo o regresso das excursões e dos vistos eletrónicos. Ron Lam, deputado local, acredita que a situação epidémica está controlada e que o impacto sobre o setor será mínimo. Mas as “excursões poderão não ser uma opção no futuro próximo”, confessa a presidente da Associação de Guias Turísticos de Macau. Em Guangzhou, uma profissional do turismo explica ao PLATAFORMA que a pandemia forçou o Continente a criar mais ofertas turísticas e essa realidade tornou Macau um destino “fora de moda”



A Direcção dos Serviços de Turismo anunciou a retoma das excursões em grupo e emissão de vistos eletrónicos entre finais de outubro e início de novembro. No entanto, um novo surto local, a 26 de outubro, veio estragar os planos da indústria. Wu Wai Fong, presidente da Associação de Guias Turísticos de Macau, confessa não ter conhecimento de futuras excursões na cidade. A líder associativa diz ao PLATAFORMA que não sabe o próximo passo do Governo, seja na implementação de novas rondas de testes em massa ou de reforço dos mecanismos de controlo fronteiriço. Mas, está certa de que o novo surto vai afetar a organização das excursões em Macau, visto que na China continental, nomeadamente na província de Guangdong, o surto não parece estar controlado. Como tal, acredita que as “excursões poderão não ser uma opção

no futuro próximo”.

Sobre o impacto da pandemia na motivação da indústria, Wu Wai Fong afirma que é um problema de dimensão global. “Com as repetidas ondas epidémicas, é difícil garantir que não voltará a surgir um surto. A única forma de lidar com o problema é assumir que o mesmo voltará a acontecer.” A presidente salienta que o Governo de Macau e a China continental têm comunicado de forma constante, com o possível encerramento das excursões caso haja um novo surto. Um mecanismo que considera “essencial para garantir a segurança dos turistas de ambas as regiões”.

Esta quarta-feira, as autoridades da cidade vizinha de Zhuhai detetaram mais dois casos de Covid-19, um dos quais com uma eventual ligação a Macau, e alargaram o confinamento, que se prolonga durante pelo menos sete



**旅** 遊局早前預料，內地赴澳旅行團及電子簽注，最快於10月底或11月初恢復，而就在此時此刻碰上澳門出現疫情。10月26日，一名66歲女性澳門居民新型冠狀病毒核酸呈陽性，為相關旅遊放寬措施能否如期實行增添變數。澳門專業導遊協會會長胡慧芳接受《澳門平台》訪問時表示，暫時未收到消息指會有旅行團來澳。她表示，由於現在澳門出現疫情，業界尚未清楚政府在全民核酸後的下一步會如何走，也都不知道通關的核檢要求，認為這些都會影響到組織旅行團來澳，加上目前內地尤其廣東省的疫情尚未穩定，「變相未必立即會有旅行團要來」。

她被問及是次疫情驟現對業界士氣影響，胡慧芳表示這是全世界也面對的共同問題，「疫情反反覆覆，很難保證何時可以沒有疫情反覆的，所以目前唯有以隨時會有反覆的心態應對。」她指出，特區政府和國內一直保持緊密溝通，例如去到甚麼情況會採取甚麼機制、就會暫停。「熔断機制是很重要的，保障雙方旅客的安全。」

澳門早前公佈內地四省一市赴澳門旅行團恢復在即，而衛生局也公佈針對內地旅行團的防疫指引。澳門成為內地旅行團首個境外旅遊目的地。有關澳門旅遊業的喜訊接續傳來—中國出入境管理局決定自11月1日起，在全國公安機關出入境窗口啟動智能簽注設備，受理內地居民前往澳門旅遊簽注申請。這意味著疫情三年後，內地人赴澳門的程序將會更為簡化及便利。

然而，在各界期待已久的放寬前，10月31日，新型冠狀病毒感染應變協調中心宣布，接獲珠海市衛生部門通報，一名家住珠海在澳門工作的58歲男性澳門居民，前一晚在珠海進行的新型冠狀病毒核酸採樣檢測初步呈陽性。

dias, a uma segunda área da cidade. A autarquia de Zhuhai já tinha imposto na terça-feira um confinamento e uma ronda de testes de ácido nucleico no distrito de Gongbei, onde se encontram as Portas do Cerco, a principal fronteira entre Macau e a China continental. A pandemia parece ter alterado todo o panorama turístico. Apesar do pedido de autorização de deslocação ser mais simples do que nunca, tal não significa que Macau possa regressar a este circuito turístico. Ao longo de três anos de pandemia, o ecossistema turístico e o mercado da região mudaram por completo. Chung, que trabalha na indústria turística de Guangzhou, admite que Macau já não é um destino muito atrativo para turistas do Continente. “De facto, desde o primeiro surto epidémico que a Grande Baía criou vários destinos turísticos, oferecendo aos visitantes da China con-

tinental mais opções, tanto em termos de restauração, como infraestruturas no geral.” A mesma salienta que, em comparação com Macau, a China continental tem a vantagem de possuir mais espaço para criar todo o tipo de atrações, como por exemplo, a zona de Nanlang, com o seu campo de arroz, ou conceitos como campismo e viagens de caravana. “Agora, as viagens a Macau estão, de certa forma, fora de moda.” Mesmo assim, admite que a cidade continua a ser atraente, especialmente devido aos seus hotéis. Ron Lam, membro da Assembleia Legislativa, diz que o impacto do mais recente surto sobre a indústria turística ainda não é totalmente visível, mas que a emissão dos vistos eletrónicos será afetada. Macau ainda não registou uma propagação em massa do vírus entre a sua comunidade. Por isso, tudo depende do desenvolvimento da situa-

本週三，鄰埠珠海又發現兩宗病例，其中一名為本澳陽性個案的關聯病例。珠海並將封控擴至該市的另一個社區。珠海政府已於週二對拱北進行了封控及核酸檢測，而拱北連接澳門關閘，是內地和澳門之間的主要關口。

一場疫情，也許已改變了旅遊生態。即使簽注比以前更方便，也不代表澳門能輕易重回旅遊業的賽道上。三年疫情，無論是區內的旅遊業生態及市場已有所變化。有在廣州從事旅遊業的鍾小姐表示，澳門對於內地人而言，其實並沒有很多吸引力。

「其實，至疫情發生以來，大灣區也發展了不少旅遊景點，無論從餐飲還是配套，都為內地遊客帶來更多元的選擇。」她更指出，相比澳門，內地的優勢是土地更多，有空間營造不同類型的景點，無論是以稻田景觀為主的休閒景點南朗，還是以露營及房車宣揚自由自在的概念。

「去澳門旅行，相對而言，已經變得不合時宜。」但她表示，澳門仍是有吸引力的，主要是來住澳門酒店，這相對還是較有吸引力的地方。

立法會議員林宇滔表示，今次疫情對於旅遊業的影響仍待觀望，認為暫時電子簽注未會受影響，澳門亦未出現大規模的社區感染，目前要視乎珠海跟澳門的疫情發展。「過去的經驗是尚算控制得到，暫時如果沒有突發情況，應該對旅遊跟周邊產業發展影響不算大。澳門如果跟內地通關的話，一切都是被動，但澳門政府可以做的就是做好自己，包括防疫政策上面，如何去跟足內地的一套最新版本，以及時去總結經驗，去改善618疫情的問題。現在的數宗確診個案，把該區劃成紅碼區及重點人群、做全民核酸都是一個保險，暫時這些措施都尚算有效，理論上比起之前618能更有效應對疫情。」

ção epidémica entre Zhuhai e Macau. “A experiência anterior diz-nos que a situação ainda é bastante fácil de controlar, sem qualquer impacto sério sobre a indústria turística ou setores relacionados. Caso Macau implemente um controlo fronteiriço com a China continental, adotará uma posição passiva. Cabe apenas ao Governo fazer um bom trabalho, incluindo as medidas de controlo epidémicas acima mencionadas, acompanhando as atualizações feitas pelo Interior e aprendendo com a experiência do surto de 18 de junho. De momento, existem vários casos confirmados, com várias áreas vermelhas e grupos de risco, por isso a testagem universal é uma das principais medidas de segurança. Temporariamente, estas medidas continuarão efetivas na esperança de lidar com a situação de forma mais eficaz do que em junho.”



**很難保證何時可以沒有疫情反覆的，所以目前唯有以隨時會有反覆的心態應對**

澳門專業導遊協會會長胡慧芳

**É difícil de garantir que não voltará a surgir um surto. A única forma de lidar com o problema é assumir que o mesmo voltará a acontecer**

Wu Wai Fong, presidente da Associação de Guias Turísticos de Macau



**過去的經驗是尚算控制得到，暫時如果沒有突發情況，應該對旅遊跟周邊產業發展影響不算大**

立法會議員林宇滔

**A experiência anterior diz-nos que a situação ainda é bastante fácil de controlar, sem qualquer impacto sério sobre a indústria turística ou setores relacionados**

Ron Lam, membro da Assembleia Legislativa

# 莫桑比克在澳門初創企業和大學競賽中榮獲亞軍

## MOÇAMBIQUE GANHA SEGUNDO LUGAR EM COMPETIÇÃO DE 'STARTUPS' E UNIVERSIDADES

10月29日在澳門舉行的「928項挑戰」賽中，莫桑比克的愛德華·蒙德拉納大學憑藉「家禽養殖場廢棄物沼氣生產項目」，獲得亞軍。

這個中葡比賽的決賽來到第二屆，分為大學和「初創企業」兩個類別，共有16支決賽隊伍參與角逐，其中10支來自中國。冠軍是來自毗鄰香港的深圳大學，其項目為水產養殖制氧機，季軍是北京外國語大學，團隊提出了東帝汶咖啡種植領域的培訓計劃，該計劃主要針對女性。

在「初創企業」類別中，中國的OneDrop公司憑藉已在運作的應用程式避免食物浪費獲得了第一名，緊隨其後的是另外兩家中國「初創企業」：Ecomel Ecological & Technology和Reconnect Environmental Institute。來自澳門城市大學、「928挑戰賽」的兩位聯合創始人和協調員阿爾維斯(José Alves)和里佐利奧(Marco Rizzolio)



向葡新社表示，從第二屆比賽有1,250名參與者和256個團隊，以及項目的質量，可見「外界對平台概念的濃厚興趣」。另一身份為澳門城大商學院院長的阿爾維斯認為，這比賽使中國技術得以轉移到葡語國家，尤其是在基礎設施、能

源、電信、農業、漁業或食品這些對相關國家非常重要的領域，而且「其中許多技術澳門也有，相關公司可以組織和進行相關轉移」。

「我們希望澳門政府和(本地)商業環境繼續支持這比賽，為大灣區和葡語國家帶來增值項目」，他說。

2003年，中國通過設立中葡論壇，將澳門打造為與葡語國家(安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比和東帝汶)開展經貿合作的平台。

粵港澳大灣區是一個來自中央的政策，旨在創建一個由澳門、香港以及廣東省九座城市(廣州、深圳、珠海、佛山、惠州、東莞、中山、江門和肇慶)組成的大都會區，這裡有約7,000萬居民，GDP約為12萬億歐元。

頒獎典禮上播放了葡國數字化和行政現代化國務秘書坎波羅戈(Mário

Campolargo)的視像信息。他在影片中強調，澳門與葡語國家之間存在共同的遺產，有待進一步探索。

兩位負責人補充，明年他們將「重新考慮該倡議的形式」，「以利用團隊和項目的更大潛力」，加強在大灣區和葡語國家的宣傳。

另一方面，他們表示，在赤道幾內亞加入葡語國家共同體和中葡論壇後，挑戰賽將更名為929：大灣區9座城市、2個中國特別行政區(澳門和香港)和9個葡語國家。

本次大賽由中國與葡語國家經貿合作論壇(澳門)與澳門及大灣區多所大學和里約熱內盧州立大學聯合舉辦。

比賽第一名獲得2萬元澳門幣(2,480歐元)獎金，第二名獲得1萬元(1,240歐元)，第三名獲得五千元(620歐元)。

葡新社

projeto de uma equipa da Universidade Eduardo Mondlane, de Moçambique, de produção de biogás a partir de desperdício em explorações avícolas, alcançou o segundo lugar na competição “928 Challenge”, realizada em Macau a 29 de outubro.

Ao todo, 16 equipas finalistas, dez das quais chinesas, divididas em duas categorias, universidades e ‘startups’, disputaram a final da segunda edição desta competição sino-lusófona.

O primeiro lugar coube à Universidade de Shenzhen, cidade chinesa adjacente a Hong Kong, com um projeto de gerador de oxigénio para aquacultura, enquanto o terceiro foi atribuído à Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, cuja equipa apresentou um plano de formação no âmbito da cultura de café em Timor-Leste, sobretudo destinado a mulheres.

Na categoria das ‘startups’, a chinesa OneDrop, com uma aplicação para evitar o desperdício alimentar já em funcionamento, conquistou o primeiro lugar, seguida por mais duas ‘startups’

chinesas: Ecomel Ecological & Technology e Reconnect Environmental Institute. “Esta segunda edição confirmou o interesse enorme à volta do conceito de plataforma” não só pelos 1.250 participantes e 256 equipas, como também pela “qualidade dos projetos apresentados”, disseram à Lusa os dois cofundadores e coordenadores do “928 Challenge” José Alves e Marco Rizzolio, ambos da Universidade Cidade de Macau (CityU). Para José Alves, também diretor da Faculdade de Gestão da CityU, esta iniciativa permite a transferência de tecnologias chinesas para os Países de Língua Portuguesa, em infraestruturas, energia, telecomunicações, agricultura, pescas ou alimentação, muito necessárias nestes países, e “muitas das quais existem em Macau, em empresas que se podem organizar e fazer essas transferências”.

“Esperamos que o Governo de Macau e o ambiente empresarial [local] continue a apoiar esta iniciativa que pode trazer projetos de valor acrescentado para a Área da Grande Baía e para os Países de Língua Portuguesa”, afirmou.

Em 2003, a China estabeleceu a Região Administrativa Especial de Macau como plataforma para a cooperação económica e comercial com os Países de Língua Portuguesa (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste), através do Fórum Macau. A Área da Grande Baía é um projeto de Pequim que visa criar uma metrópole a partir das regiões administrativas especiais de Macau e de Hong Kong, e nove cidades da província de Guangdong (Cantão, Shenzhen, Zhuhai, Foshan, Huizhou, Dongguan, Zhongshan, Jiangmen e Zhaoqing), com cerca de 70 milhões de habitantes e um produto interno bruto (PIB) a rondar os 1,2 biliões de euros.

Na abertura da cerimónia de atribuição de prémios foi transmitida, em vídeo, uma mensagem do secretário de Estado da Digitalização e da Modernização Administrativa português, Mário Campolargo, na qual sublinhou a existência de uma herança comum entre Macau e o bloco lusófono que é preciso explorar mais.

Os dois responsáveis acrescentaram que para o próximo ano vão “repensar o formato” da iniciativa “para aproveitar maior potencial das equipas e projetos”, apostando numa maior divulgação na Grande Baía e no bloco lusófono.

Por outro lado, o desafio vai passar a denominar-se 929: nove cidades da Grande Baía, duas regiões administrativas especiais chinesas (Macau e Hong Kong) e nove países lusófonos, depois da adesão da Guiné Equatorial à Comunidade dos Países de Língua Portuguesa e ao Fórum Macau, indicaram.

O concurso tem a organização conjunta do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e de várias universidades de Macau e da Grande Baía e da Universidade Estadual do Rio de Janeiro.

Os primeiros lugares receberam um prémio de 20 mil patacas (2.480 euros), os segundos de 10 mil (1.240 euros) e os terceiros cinco mil (620 euros).

Lusa

# 尚未日落西山 Pôr do Sol adiado

倪晨熙 NELSON MOURA



葡國愛都太陽博彩集團 (Estoril-Sol) 的主導地位受到了威脅，因為一家鮮為人知的公司 Bidluck 為埃斯托里爾和里斯本賭場的特許經營權，提交了一個比愛都太陽多逾 2,000 萬的投標價。然而，沒過多久，評審團便將之剔除。因此，賭牌再次被授予這間曾掌握在澳門商人何鴻燊手中的公司，而這公司現在由何鴻燊的女兒何超瓊擔任董事會主席

O domínio do Grupo Estoril-Sol foi ameaçado, quando a Bidluck, uma empresa pouco conhecida, apresentou uma proposta de mais 20 milhões para a concessão dos casinos Estoril e Lisboa. No entanto, não demorou a que o júri do concurso procedesse à sua exclusão. Assim sendo, as concessões voltam a ser atribuídas à empresa que já esteve nas mãos de Stanley Ho, empresário de Macau, e que hoje tem a sua filha, Pansy Ho, como presidente do conselho de administração

近 60 年來，愛都太陽博彩集團 (Estoril-Sol) 相對平靜地持有着埃斯托里爾 (Estoril) 博彩區的博彩特許經營權，管理着位於埃斯托里爾和里斯本的賭場。這也是為什麼當得知在賭牌的公開招標中，不僅迎來競爭者，而且競爭者的出價比愛都太陽集團本身的出價高出 2,000 萬歐元時，這領域和這個以前由澳門商人何鴻燊領導的集團如此驚訝。這兩個歷史悠久的賭場的營運招標，出乎意料地變成了兩方對決，由前博彩大亨的女兒何超瓊領導的集團和一個在西班牙的神秘公司正面交鋒。

愛都太陽於 2016 年與比利時公司 Gaming1 合作，獲得了該國第一個線上博彩特許權。愛都太陽集團約 57.8% 的股份目前由 Finansol 控制，該公司由何鴻燊後人持有，何鴻燊的女兒何超瓊目前擔任董事會主席。這位大亨的二房長女在父親建立的帝國中依然控制著股權，尤其是博彩公司澳博，運輸集團、酒店和信德房地產集團，以及美資持牌博企美高梅中國。愛都太陽集團的其餘部分股份由阿莫林 (Amorim) 旅遊集團 (32.7%) 通過菲蓋拉普拉亞協會 (Sociedade Figueira Praia) 持有，其餘 9% 由多個小股東持有。

## 成雙成對起舞

埃斯托里爾和里斯本的賭場，還有菲蓋拉達福什的賭廳，都由阿莫林旅遊集團管理，相關賭牌原於 2020 年底到期，但由於新冠疫情影响，又延長了兩年。該集團董事 Vieira Coelho 早於 2019 年透露，他對埃斯托里爾博彩區賭牌到期而感到憂慮，這不僅是因為網上賭博的繁榮，傳統賭場的收入下降，而且還因經濟放緩和歐洲打擊洗黑錢的規定更加嚴苛。

2022 年 8 月 19 日，共和報 (Diário da República) 報道，埃斯托里爾和菲蓋拉達福什賭牌招標，批給時間為 15 年，可再續約 5 年。

在菲蓋拉達福什 (Figueira da Foz) 地區的賭牌招標中，只有一份標書，但在埃斯托里爾和菲蓋拉達福什的賭牌招標中，出現了一個令人吃驚的意外。當一切都已經為「一人競投」的新招標做好準備時，一位神秘的競投者在 9 月 30 日的截止日期前出現了。

對於這家名為 Bidluck S.A. 的公司，除了其可觀的報價外，人們對這個新的競爭者知之甚少。

但一點一滴地，關於這位神秘競標者的一切已經開始暴露在陽光下。

埃斯托里爾和里斯本賭牌競投規則有三個批給標準，其中包括：固定的年度對價不能低於約 1,010 萬歐元，博彩毛收入的百分比設定在 45% 至 50% 之間，以及 5,160 萬歐元的可變年度對價。

據《Semanário Sol》週報報導，Bidluck 公司在這一最後的標準上超越了愛都太陽集團，出價約 7,600 萬歐元，並在其投標中加入了買賣奧利瓦 (Olivais) 地區和萬國公園 (Parque das Nações) 旁邊的三塊土地的承兌合同。這個競標公司也是一家在萊里亞市註冊的西班牙公司的分支機構。

這家公司的唯一董事豪爾赫·米格爾 (Jorge Manuel Galvão Miguel) 據說持有其他公司的股份，例如開發、製造和銷售博彩器具的 Iberoluck 公司。《公眾報》(Público) 之後報導，豪

## 向領軍者進攻

愛都太陽於 1958 年由何塞·特奧多羅·多斯桑托斯 (José Teodoro dos Santos) 創立，專門經營埃斯托里爾賭場。1980 年代，集團迎來何鴻燊，並由他主導經營，直到 2020 年 5 月 26 日他去世。

作為博彩業無可爭議的市場領導者，愛都太陽主要經營這三個賭場，包括歷史悠久的埃斯托里爾賭場、波瓦 (Póvoa) 賭場、葡萄牙最大的里斯本賭場。這些賭場屬埃斯托里爾和波瓦-迪瓦爾津 (Póvoa de Varzim) 賭牌轄下。

該集團在 2021 年底的淨收入為 8,060 萬歐元，比前一年增長 9%，集團的營業利潤增長 108%，達到 1,060 萬歐元。里斯本賭場是歐洲最大的博彩場所，自 2006 年開業以來，其總收入為 10.97 億歐元，其中絕大部分來自老虎機。

## Anúncio Importante sobre Ajustamentos dos Negócios Financeiros (A partir de Novembro de 2022)

Prezados clientes,

Para melhor servir a sociedade e Macau e os clientes de todos os sectores, de acordo com a Ordem Executiva n.º 32/2021, o Banco da China investiu e estabeleceu na Região Administrativa Especial de Macau uma subsidiária de propriedade total, o Banco da China (Macau), S.A., doravante designado simplesmente por Banco da China (Macau), será oficialmente aberto ao público a partir 21 de Novembro de 2022 (segunda-feira). Os endereços, os números de telefone e os horários comerciais das agências permanecerão os mesmos que o normal. Os negócios bancários entre o Banco da China, Sucursal de Macau e clientes pessoais e os activos e passivos envolvidos são transferidos para o Banco da China (Macau) no dia 20 de Novembro (domingo).

Para mais informações, por favor digitalize o código QR abaixo para ver as Respostas às Perguntas Frequentes Relacionadas com os Ajustamentos dos Negócios Financeiros do Banco da China, ou contacte qualquer uma das nossas agências, ou ligue para a linha de atendimento ao cliente através do número (853) 888 95566, ou visite o nosso site <https://www.bankofchina.com/mo/>.

Tanto o Banco da China, Sucursal de Macau como o Banco da China (Macau) pertencem ao Banco da China em Macau, que aderem em conjunto ao conceito 'Cliente no Centro', fornecendo como sempre aos clientes serviços financeiros de todos os aspectos, seguros e fiáveis sob a marca do Banco da China.

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente causado pelos ajustamentos dos negócios e agradecemos sinceramente a vossa compreensão e apoio!

Os credores podem exercer o seu direito de objecção judicial no prazo de 30 dias a contar da data da primeira publicação do presente anúncio (24 de Outubro de 2022).

Banco da China, Sucursal de Macau  
Banco da China (Macau), S.A.  
4 de Novembro de 2022



Para mais informações, por favor, digitalize o código QR

Respostas às Perguntas Frequentes Relacionadas com os Ajustamentos dos Negócios Financeiros

爾赫涉嫌因一項非法賭博罪和一項非法賭博材料罪在維塞烏 (Viseu) 市法院受審，同時受審的還有另一名在西班牙的Bidluck 負責人古鐵雷斯 (Juan Jesus Hernandez Gutierrez) 以及其他三名被告。

這些商人被指控恣意相關空間的財產所有人安裝博彩儀器，以換取從這些器具中獲利的10%至50%。

在葡萄牙，只允許在現有的賭場、永久或臨時博彩區或其他合法授權的地點進行投注。

作為這個多事之秋的高潮，最終在10月26日，愛都太陽集團在一份聲明中向證券交易委員會 (CMVM) 透露，在對提



Há cerca de 60 anos que o Grupo Estoril-Sol gere a concessão das salas na zona de jogo do Estoril que inclui os casinos de Estoril e de Lisboa, com relativa tranquilidade. Foi por isso, com espanto, que membros do setor e do grupo anteriormente liderado pelo empresário de Macau, Stanley Ho, souberam que haveria não só competição no concurso público para a licença das salas do Estoril e Lisboa, como a proposta concorrente superava a do Grupo Estoril-Sol por 20 milhões de euros. A corrida para a exploração de jogo nos dois casinos históricos passava inesperadamente de um passeio para uma disputa a dois, pondo frente a frente o grupo liderado pela filha do antigo magnata do jogo, Pansy Ho, e uma entidade misteriosa licenciada em Espanha.

### ATAQUE AO LÍDER

Fundada por José Teodoro dos Santos, em 1958, especificamente para a exploração do Casino Estoril, a Estoril Sol veria Ho entrar no grupo na década de 1980 e presidir a concessionária até à sua morte, em 26 de maio de 2020.

Líder incontestada de mercado do setor dos casinos, a Estoril-Sol é responsável por salas de jogo em três casinos, que correspondem às concessões do Estoril e da Póvoa de Varzim, e incluem o histórico Casino Estoril, o Casino da Póvoa e o Casino Lisboa, o maior de Portugal. O grupo encerrou 2021 com 80,6 milhões de euros em receita líquida, um salto de 9 por cento em relação ao ano anterior, com os resultados operacionais do grupo a aumentarem 108 por cento, para 10.6 milhões.

A sala de jogos de Lisboa, a maior da Europa, gerou receitas brutas de 1.097 milhões de euros desde a sua abertura em 2006, sendo a grande maioria obtida

por 'slot machines'.

A Estoril-Sol também foi premiada com a primeira concessão de jogos online do país em 2016, em parceria com a empresa belga Gaming1.

Cerca de 57,8 por cento do grupo Estoril-Sol é atualmente controlado pela Finansol, uma entidade detida pelos descendentes de Stanley, com a filha Pansy Ho agora a presidir ao conselho de administração.

A filha mais velha do segundo casamento do magnata controla ainda participações no império construído pelo pai, nomeadamente na empresa de jogo SJM, no conglomerado de transporte, hotéis e imobiliário Shun Tak e na concessionária de jogo norte-americana MGM China.

O restante da empresa é detido pelo grupo Amorim Turismo (32,7 por cento), através da Sociedade Figueira Praia, sendo os restantes nove por cento detidos por vários pequenos acionistas.

### DANÇA A DOIS

As concessões das salas de jogos do Estoril e Lisboa, bem como a da Figueira da Foz - que está nas mãos da Amorim Turismo - deveriam ter terminado no final de 2020, mas foram prorrogadas por mais dois anos devido à pandemia de Covid-19.

Vieira Coelho, administrador do grupo, revelava já em 2019 que via com apreensão o término da concessão da zona de jogo do Estoril, não só pela quebra das receitas por casinos convencionais face ao 'boom' do jogo online, como também pelo desaceleramento da economia e um apertar de normas europeias de combate ao branqueamento de capitais.

A 19 de agosto de 2022, os anúncios dos concursos para as concessões dos casinos do Estoril e da Figueira da Foz foram





交的標書進行初步評估後，評審團決定否決Bidluck公司提交的競標。

一場意料之外的雙人賽跑突然又變成了慢步行。

撇開法律問題不談，根據《公眾報》報導，否決似乎是因為競投者提議在該地興建新賭場。

據報導，該公司已提出在奧艾拉地區的萬國公園旁邊建立一個新的賭場，這將導致其如果獲得特許權，在「2025年項目完成」之前，沒有賭場會投入營運。

無論如何，對於這家繼續主導葡萄牙賭場博彩經營的公司來說，現在還未是時候日落。📌

publicados em Diário da República, os quais preveem uma duração contratual de 15 anos, renováveis por mais um período de cinco anos.

No caso do concurso para a concessão da sala da zona da Figueira da Foz, foi apresentada apenas uma proposta, mas seria no concurso para exploração de jogo no Estoril e da Figueira da Foz que a maior surpresa estava reservada.

Quando tudo apontava para uma nova corrida a solo, um concorrente misterioso apresentou uma proposta antes do fim do prazo (30 de setembro).

De nome Bidluck S.A., pouco se sabia sobre este novo concorrente, tirando a sua proposta monetária considerável. A conta gotas, informação sobre a concorrente começou a ver a luz do dia.

O caderno de encargos do concurso para a concessão da exploração dos casinos do Estoril e de Lisboa incluía três critérios de adjudicação que passavam por uma contrapartida anual fixa, que não pode ser inferior a cerca de 10.1 milhões euros; uma percentagem que incide sobre as receitas brutas dos jogos explorados, fixada entre os 45 e os 50 por cento, e uma contrapartida anual variável de 51.6 milhões de euros.

Conforme reportou o Semanário Sol, neste último critério a Bidluck ultrapassava a proposta do Grupo Estoril-Sol ao oferecer cerca de 76 milhões de euros, juntando à sua proposta um contrato promessa de compra e venda de três terrenos na zona dos Olivais e junto ao Parque das Nações.

Esta empresa concorrente seria também uma sucursal de uma companhia espanhola registada em Leiria.

O administrador único desta sociedade, Jorge Manuel Galvão Miguel, por sua vez teria uma participação noutras empresas, nomeadamente na Iberoluck, que se dedica ao desenvolvimento, fabricação e

comercialização de máquinas destinadas à prática de jogo.

Foi depois reportado pelo jornal Público que Jorge Miguel estaria a ser julgado no Tribunal de Viseu por um crime de exploração ilícita de jogo e um crime de material de jogo, juntamente com outro responsável ligado à Bidluck em Espanha, Juan Jesus Hernandez Gutierrez, e outros três arguidos.

Os empresários estariam acusados de convencerem os proprietários dos espaços a aceitarem a colocação destas máquinas, em troca de uma percentagem entre 10 a 50 por cento do valor obtido com a exploração das máquinas de jogo. Tais apostas são apenas permitidas em Portugal nos casinos existentes, em zonas de jogo permanente ou temporário, ou noutros locais legalmente autorizados para esse efeito.

Como culminar deste mês atribulado, finalmente a 26 de outubro, a própria Estoril-Sol revelou num comunicado à Comissão do Mercado de Valores Mobiliários (CMVM) que após uma avaliação preliminar das propostas apresentadas o júri do concurso procedeu à exclusão da proposta apresentada pela Bidluck.

Uma inesperada corrida a dois transmutava-se, de repente, outra vez num passeio. Problemas legais à parte, conforme o jornal Público reportou, a exclusão teria sido baseada em impedimentos formais de edificar um novo casino no terreno proposto pela concorrente.

A empresa teria declarado a proposta de construir um novo casino na zona de Oeiras junto ao Parque das Nações, o que levaria, em caso de receber a concessão, que nenhum casino estaria em funcionamento até à conclusão do projeto em 2025.

De qualquer maneira não haverá pôr do sol para a empresa que continua a dominar o jogo em casinos em Portugal. 📌

## Anúncio Importante Sobre Suspensão de Alguns Serviços Durante a Atualização do Sistema (Entre 19 e 20 de Novembro)

Prezados clientes,

Para melhor servir a sociedade e Macau e os clientes de todos os sectores, de acordo com a Ordem Executiva n.º 32/2021, o Banco da China investiu e estabeleceu na Região Administrativa Especial de Macau uma subsidiária de propriedade total, o Banco da China (Macau), S.A., doravante designado simplesmente por Banco da China (Macau), será oficialmente aberto ao público a partir 21 de Novembro de 2022 (segunda-feira). Os endereços, os números de telefone e horas de expediente das agências continuam a ser os mesmos.

Por isso, o Banco da China realizará uma actualização do sistema de 19 de Novembro (sábado) a 20 de Novembro (domingo) de 2022. Alguns produtos e serviços bancários serão suspensos, como se mostra no programa abaixo. Por favor, faça as disposições relevantes com antecedência. As datas e horas de suspensão e retoma de alguns produtos e serviços bancários afectados pela actualização desta vez encontram-se na tabela abaixo. Por favor, faça as disposições relevantes com antecedência.

Produtos e Serviços Bancários	Data e Hora de Suspensão	Data e Hora de Retomada
Troca de notas de Baht da Tailândia (THB)	11 de Novembro (sexta-feira) 09:00	22 de Novembro (terça-feira) 09:00
BOC Tax Connect	11 de Novembro (sexta-feira) 18:00	Até que haja nova informação
Registo de Débito Automático e Transferência de Contas de Pagamento	12 de Novembro (sábado) 00:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Registo/Alteração/Revogação de 'Easy Transfer'	12 de Novembro (sábado) 09:00	21 de Novembro (segunda-feira) 18:00
Serviço de Abertura de Conta Online de BOCNET e Banco Móvel	13 de Novembro (domingo) 06:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Serviço de Modificação dos Dados de Cliente de BOCNET e Banco Móvel		Até que haja nova informação
Serviço de Cofre (Locação e Devolução de Cofre)	14 de Novembro (segunda-feira) 00:00	21 de Novembro (segunda-feira) 09:00
Caixa Automática (ATM), Máquinas de Depósito e Levantamento (CWD)	Suspensão gradualmente a partir de 15 de Novembro (terça-feira), por favor visite o nosso site	Retomada gradualmente a partir de 20 de Novembro (domingo), por favor visite o nosso site
Serviço de Pagamento no Interior da Conta por NetUnion do Banco Móvel	15 de Novembro (terça-feira) 18:00	Até que haja nova informação
Troca de notas de Won Sul-coreano (KRW), Dólar de Taiwan (TWD), Ringgit da Malásia (MYR)	16 de Novembro (quarta-feira) 09:00	22 de Novembro (terça-feira) 09:00
Serviço de Transferência de Pagamento com Tai Fung (Balcão, BOCNET, Banco Móvel), Suspensão de Abertura do Banco Móvel	16 de Novembro (quarta-feira) 18:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Sistema de Balcão Inteligente (Diário)		21 de Novembro (segunda-feira) 09:00
Abertura de Conta do Banco Móvel Online (Novos Clientes)	17 de Novembro (quinta-feira) 09:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Requisição de Livro de Cheques, Todos os Serviços do Sistema de Balcão Inteligente (Abertura de Conta Integrada, Alteração de Dados Pessoais e Emissão de Novo Cartão BOC/Reemissão do Cartão BOC), Remessa ao Norte e ao Sul dos Serviços Bancários Transfronteiriços de Gestão de Riquezas	17 de Novembro (quinta-feira) 18:00	21 de Novembro (segunda-feira) 09:00
Sistema de Balcão Inteligente (Emissão de Novo Cartão BOC/Reemissão do Cartão BOC) (Agências da Universidade de Macau e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau)		22 de Novembro (terça-feira) 09:00
Serviço de Transferências Interbancárias JETCO	17 de Novembro (quinta-feira) 19:00	20 de Novembro (domingo) 12:00
Abertura de Conta para Estudantes do Ensino Superior	17 de Novembro (quinta-feira) 23:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Pagamento de Remanescência, Transferência Automática	18 de Novembro (sexta-feira) 00:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Remessa	18 de Novembro (sexta-feira) 16:00	21 de Novembro (segunda-feira) 09:00
Pagamento		20 de Novembro (domingo) 14:00
Serviço de Transferência 'Easy Transfer'	18 de Novembro (sexta-feira) 18:00	21 de Novembro (segunda-feira) 18:00
Alteração das Instruções de Distribuição de Dividendos de Fundos		Até que haja nova informação
Transacções com Cartão de Crédito e Débito Através do Canal JETCO		20 de Novembro (domingo) 12:00
Serviço de Levantamento Sem Cartão e Pagamento de Contas de Cartão de Crédito Banco do Banco Móvel	18 de Novembro (sexta-feira) 19:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Serviço de Pagamento por Código QR do Banco Móvel (BOC Pay)	18 de Novembro (sexta-feira) 23:00	20 de Novembro (domingo) 14:00
Banco Electrónico (Serviço por Telefone)		20 de Novembro (domingo) 12:00
Serviço de Cofre (Cofre de Diamantes Duplos)	19 de Novembro (sábado) 00:00	21 de Novembro (segunda-feira) 09:00
Transacções de Auto-atendimento de Acções (Pessoais) de Transferência a Terceiros do Banco Telefónico		Até que haja nova informação
Serviços de Transacção de Câmbio de Moeda Estrangeira, Cartões de Débito	19 de Novembro (sábado) 11:00	20 de Novembro (domingo) 12:00
BOCNET, Banco Móvel (Incluindo Módulo de Cobrança de Lojas), Banco em WeChat, Plataforma de Pagamento Electrónica, Serviço de SMS		20 de Novembro (domingo) 14:00
Cartão de Crédito	20 de Novembro (domingo) 00:00	20 de Novembro (domingo) 08:00
Serviço Adquirente do BOC Pay (Código QR)	20 de Novembro (domingo) 02:00	20 de Novembro (domingo) 07:00

Para mais informações, por favor contacte qualquer uma das nossas agências, ou ligue para a linha de atendimento ao cliente (853) 888 95566, ou visite o nosso website <https://www.bankofchina.com/mo/>.

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente causado pelos ajustamentos dos negócios e agradecemos sinceramente a vossa compreensão e apoio!

Banco da China, Sucursal de Macau  
Banco da China (Macau), S.A.  
4 de Novembro de 2022

# 總統選舉僅東北 支持盧拉 SÓ O NORDESTE DEU A VITÓRIA A LULA DA SILVA

**盧**拉當選新一任巴西總統，將於2023年1月就任。與民意調查顯示的恰恰相反，在第一輪和第二輪選舉中，他和博爾索納羅二人的得票結果比預期的更接近，勞工黨候選人盧拉的支持率為50.9%，現任總統博爾索納羅的支持率為49.1%。事實上，就地區而言，盧拉只在該國東北部獲得支持，但在這裡輕鬆勝出最終使他獲得所盼望的總統寶座。

事實上，回顧歷史，勞工黨總統候選人幾乎總是以高得票率在東北部獲勝。今年再次印證了這一點。盧拉獲得了69.34%的有效選票，而博爾索納羅獲得了30.66%。然而，在其餘地區，一切都很不同。在南部，博爾索納羅的表現最好，獲得了61.84%的有效選票，而盧拉只有38.16%。北部則出現了第二輪選舉中最激烈的競爭：現任總統跑出，但也僅僅是跑出，得票有51.03%，而盧拉有48.97%。在東南部，勞工黨的得票在過去的總統選舉中一直在下降，但在最近的這次選舉中，盧拉取得了最好的一次成績，有45.7%，而博爾索納羅有54.26%。在中西部地區，博爾索納羅以較大的優勢獲勝，得票為60.21%，而盧拉為39.79%，這是過去20年裡勞工黨在該地區的最差表現。

## 打破紀錄

雖然沒有在每個地區都獲勝，但事實是，上週日盧拉以6,030萬張選票成為巴西選舉歷史上得票最多的總統，這也是自1985年巴西重新民主化以來最激烈的一場權力之爭。盧拉也看到博爾索納羅打破了他的得票記錄（5,820萬），他承諾會為所有人服務，包括那些不希望他領導巴西的人。

「這不是我的勝利，也不是勞工黨的勝利，更不是在這次競選中支持我的政黨的勝利。這是一場巨大的民主運動的勝

利，它超越了政黨、個人利益和意識形態，從而使民主獲得了勝利。從2023年1月1日起，我將為2.15億巴西人執政，而不僅僅是為那些投票給我的人。不存在兩個巴西，我們是同一個國家，同一個單一的民族，是一個偉大的國家」，這位當選總統說。

博爾索納羅則在選舉後兩天才作回應。他表示會讓位，但強調他的「夢想將繼續存在」。

「我一直被貼上反民主的標籤，但我一直在這領域工作。能夠成為巴西人的領袖是一種榮譽，他們和我一樣，捍衛經濟自由、宗教自由、誠實和國旗的顏色。」

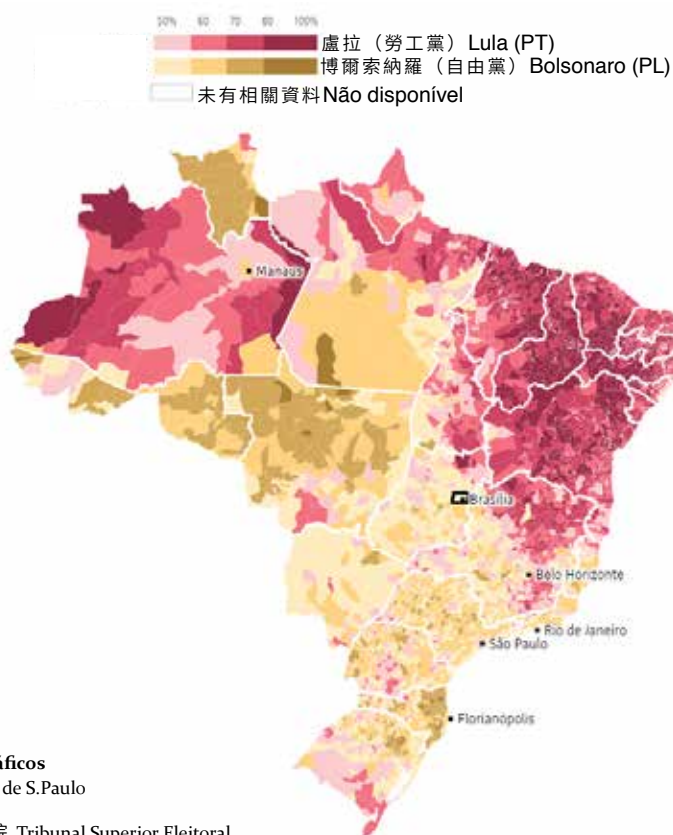


圖 Autoria dos gráficos  
聖保羅報 Folha de S.Paulo  
來源 Fonte  
巴西高等選舉法院 Tribunal Superior Eleitoral

## 全國總得票率

有效票  
**RESULTADO GERAL NO PAÍS**  
Votos válidos



**50,9%**

盧拉（勞工黨）  
Lula da Silva (PT)  
60.345.999 票 votos



**49,1%**

博爾索納羅（自由黨）  
Jair Bolsonaro (PL)  
58.206.354 票 votos

無效票 NULOS: 3,16%

白票 BRANCOS: 1,43%

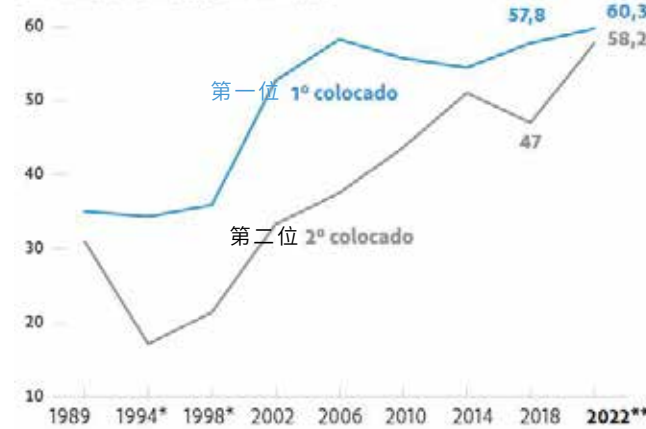
棄權票 ABSTENÇÕES: 20,59%



盧拉打破自己紀錄，並成為巴西史上得票最高之總統  
票數（百萬為單位）

Lula bate seu próprio recorde e é o presidente mais bem votado da história

Em número de votos, em milhões



Diferença, em milhões de votos 票數差距（百萬為單位）



\*Não teve 2º turno \*\*Com 99,9% das urnas apuradas | Fonte: TSE  
\*沒有第二輪投票 \*\* 民調99.9%確認 來源：巴西高等選舉法院

盧拉以巴西再民主化以來的選舉中，最微弱的優勢勝選  
有效票數的百分比

Lula tem vitória mais apertada desde a redemocratização

Em % de votos válidos



Diferença, em pontos percentuais 票數差距（百分比）



\*Não teve 2º turno \*\*Com 99,9% das urnas apuradas | Fonte: TSE  
\*沒有第二輪投票 \*\* 民調99.9%確認 來源：巴西高等選舉法院

Lula da Silva é o novo Presidente do Brasil, sendo empossado em janeiro de 2023. Ao contrário das sondagens, tanto no primeiro como no segundo turno, a eleição foi mais renhida do que o esperado, com 50,9 por cento para o candidato do Partido dos Trabalhadores (PT) e 49,1 por cento para Jair Bolsonaro, atual Presidente. Aliás, em termos de regiões, Lula da Silva venceu apenas no Nordeste do país, com uma vitória folgada que acabou por lhe dar a tão desejada vitória. Historicamente, aliás, os candidatos à presidência do PT triunfam quase sempre no Nordeste com percentagens altas. Neste ano, voltou a confirmar-se, com Lula a obter 69,34 por cento dos votos válidos, contra 30,66 por cento de Bolsonaro.

No entanto, nas restantes regiões foi tudo bastante diferente. A sul, Bolsonaro obteve o seu melhor desempenho, com 61,84 por cento dos votos válidos, em oposição aos 38,16 por cento de Lula. Já a Norte registou-se

a disputa mais renhida deste segundo turno: o atual presidente ficou à frente, mas por pouco, com 51,03 por cento, contra 48,97 por cento de Lula.

No Sudeste, o PT vinha a cair nas últimas eleições presidenciais, mas Lula da Silva conseguiu um dos melhores resultados, com 45,7 por cento, contra 54,26 por cento de Bolsonaro.

Já no Centro-Oeste, o ainda líder do país venceu com margem folgada, concretamente 60,21 por cento, em oposição aos 39,79 por cento de Lula da Silva, o pior desempenho do PT na região nos últimos 20 anos.

A BATER RECORDES

Apesar de não ter vingado em todas as regiões, a verdade é que Lula da Silva tornou-se no último domingo o Presidente mais votado de sempre na história das eleições brasileiras, com 60,3 milhões de votos, naquela que também foi a luta mais renhida pelo poder desde 1985, desde a redemocratização do Brasil. Lula da Silva, esse, que viu Jair Bolsonaro bater também o seu recorde de votos (58,2 milhões)

promete governar para todos, mesmo os que não o queriam na liderança do Brasil.

“Esta não é uma vitória minha, nem do PT, nem dos partidos que me apoiaram nessa campanha. É a vitória de um imenso movimento democrático que se formou, acima dos partidos políticos, dos interesses pessoais e das ideologias, para que a democracia saísse vencedora. A partir de 1 de janeiro de 2023 vou governar para 215 milhões de brasileiros, e não apenas para aqueles que votaram em mim. Não existem dois Brasis. Somo um único país, um único povo, uma grande nação”, revelou o candidato vencedor.

Por sua vez, Jair Bolsonaro, que só reagiu dois dias após a eleição, promete ceder a liderança, mas garantiu que o seu “sonho continuará vivo”.

“Sempre fui rotulado como anti-democrático, mas sempre joguei dentro das quatro linhas. É uma honra ser o líder de milhões de brasileiros que, como eu, defendem a liberdade económica, a liberdade de religião, a honestidade e as cores da bandeira”, referiu. 🇧🇷

Plano de apoio financeiro ao abate de veículos antigos movidos a gasóleo

Montante do apoio financeiro  
**25.000 a 115.000 patacas\***

- Determinado pela classificação e especificação do veículo.
- Este Plano de apoio financeiro não obriga os proprietários dos veículos em causa a adquirirem veículos novos após o abate dos veículos movidos a gasóleo.

Prazo de candidatura  
**2022/9/15-2023/3/15**

環境保護局  
Direção dos Serviços de Promoção Ambiental  
2876 2626  
www.dspa.gov.mo

# 是新篇章，還是回歸 過去的盧拉時代 Novo ciclo ou regresso ao passado

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

盧拉當選巴西的新總統。多年來，中國和這個南美國家之間的聯繫是富有成效的，但隨著博爾索納羅的上任，這種聯繫逐漸減少。現在，未來看似更有希望。這主要是因為，即使伴隨著最近的貿易摩擦，兩國之間的貿易往來也在逐年增長

Lula da Silva é o novo Presidente do Brasil. Durante muitos anos a ligação entre a China e o país sul-americano foi profícua, mas arrefeceu com Jair Bolsonaro. Agora, o futuro parece mais promissor, até porque, mesmo com atritos recentes, a ligação comercial entre os dois países tem vindo a crescer

「(中方)願同盧拉先生領導的新一屆巴西政府一道，推動中巴全面戰略伙伴關係邁上新台阶。」這是中國通過外交部發言人趙立堅向巴西新總統發送的信息。這是兩國未來的一個新篇章，還是僅回到了過去？

北京和巴西利亞之間的關係在博爾索納羅的任內有所降溫。他上台後承諾重新制定巴西的外交政策，與美國重新交好，並質疑幾十年來與亞洲新興世界的同盟關係。事實上，巴西前外交部長埃內斯托·阿勞霍(Ernesto Araújo) (後來被換人)甚至對中國關係採取敵對立場，並將新冠病毒稱為「共產病毒」，而博爾索納羅的兒子愛德華多(Eduardo)也從不避諱地對中國進行攻擊，特別是他宣佈支持一個美國聯盟，反對「中國間諜行動」。而盧拉在2003年至2011年擔任巴西總統期間，則「選擇」中國作為主要經濟夥伴之一。因此，若他的第一步是試圖恢復隨著博爾索納羅執政而變得有些複雜的關係，這一點將不令人驚訝。

「在重新確立國際秩序的時候，盧拉的巴西制定了一項與世界大國(如中國)和睦相處的戰略，以支持多極和多邊秩序的建設。這發生在差不多20年前，並在2004年達到高潮，當時盧拉瓦前往中國訪問，」經濟學家Pedro de Freitas向《澳門平台》分析。

「做了很多事情，但也有很多事情沒有做，

“E stamos dispostos a trabalhar com o novo Governo brasileiro, liderado por Lula da Silva, para elevar as relações a um novo patamar, visando alcançar benefícios para ambos os países e povos.” Foi esta a primeira mensagem que a China, através do porta-voz chinês Zhao Lijian, enviou para o novo Presidente do Brasil. Um novo ciclo no caminho dos dois países ou apenas um regresso ao passado?

A relação entre Pequim e Brasília arrefeceu durante o mandato de Jair Bolsonaro, que assumiu o poder com a promessa de reformular a política externa brasileira, com uma reaproximação aos Estados Unidos, e pondo em causa décadas de aliança com o mundo emergente asiático. Aliás, o ex-ministro dos Negócios Estrangeiros do Brasil, Ernesto Araújo, que foi entretanto substituído, chegou mesmo a adotar uma posição hostil face à China, apelidando mesmo o coronavírus como “comunavírus”, sendo que também o filho de Jair Bolsonaro, Eduardo, nunca se coibiu de atacar o regime chinês, sobretudo quando declarou apoio a uma aliança norte-americana, sem “a espionagem da China”.

Lula da Silva, por sua vez, foi quem ‘elegu’ a China como um dos principais parceiros económicos, entre 2003 e 2011,

甚至有一些預定的計劃，卻並未真正實施。但是，總的來說，理解給雙方都帶來了很多好處，因此我認為現在會發生同樣的事」。博爾索納羅全身心地投入到與美國的夥伴關係，特別是在特朗普擔任美國總統期間。Pedro de Freitas認為，與之相反，這次在盧拉的領導下，這不會發生。

這位專家舉例說明：「正如千禧之初，巴西與中國的親近一樣，在盧拉的任期內，沒有與其他大國決裂，與博爾索納羅的做法恰恰相反。未來可能和中國建立更多的夥伴關係、理解等，同時從未對其他大國關閉大門。盧拉的策略始終是與區域大國建立聯繫，這也將在他任期內發生。中國是一個偉大的盟友，因為在財政方面中國是對巴西貢獻最大的國家，且毫不偏袒。將來如果不是這樣發展，我會很驚訝」。

「當金磚國家(由巴西、俄羅斯、印度、中國和南非組成的新興市場國家組織)成立時，盧拉是政府首腦，也正是他決定在2009年主辦該組織的第一次會議。如果只與一個大國聯繫，巴西與金磚國家的緊密聯繫就沒有意義，這與博爾索納羅的想法不同。他不認為這種聯繫是有成效的。現在我相信，這種經濟夥伴關係，即使由於新冠疫情和現在的烏克蘭戰爭所導致的全球危機，也將再次變得更加強大，而巴西、中國和俄羅斯將處於領導地位」。

墨爾本樂卓博大學拉美研究所所長拉爾夫·

altura em que ocupava a presidência brasileira. Por isso, não será de estranhar que o primeiro passo seja tentar restaurar uma ligação que ficou algo complicada com Jair Bolsonaro no poder.

“Num momento de redefinições da ordem internacional, o Brasil de Lula da Silva elaborou uma estratégia de aproximação das potências mundiais, como o estado chinês, de forma a favorecer a construção de uma ordem multipolar e multilateral. Isso aconteceu há quase 20 anos e teve o seu momento mais alto em 2004, quando Lula da Silva viajou até à China,” salienta ao PLATAFORMA o economista Pedro de Freitas.

“Muita coisa foi feita, mas também muita ficou por fazer, mesmo planos que estavam previstos, mas não saíram do papel. Mas, no geral, o entendimento trouxe muitos benefícios para os dois lados, por isso entendo que agora aconteça o mesmo”.

Ao contrário de Jair Bolsonaro, que apontou todas as suas baterias a uma parceria com os Estados Unidos, sobretudo no tempo de Donald Trump à frente dos destinos norte-americanos, desta feita Pedro de Freitas acredita que tal não vai acontecer no mandato de Lula da Silva. “Tal como aconteceu no início do milénio, com a aproximação do Brasil à



我高度重視中巴關係發展，願同盧拉當選總統一道努力，從戰略高度和長遠角度，共同謀劃、推動中巴全面戰略伙伴關係邁上新台階，造福兩國和兩國人民

中國國家主席 習近平

**Estou disposto a trabalhar com o Presidente eleito Lula, de uma perspectiva estratégica e de longo prazo, para planejar e promover conjuntamente um novo patamar a parceria estratégica abrangente entre a China e o Brasil, em benefício dos dois países e dos seus povos**

*Xi Jinping, Presidente da República Popular da China*

China, com Lula da Silva não houve um rompimento com outras potências, bem pelo contrário. Poderá ter havido mais parcerias, entendimentos, etc., com a China, mas nunca fecharam portas a outras potências. A estratégia de Lula da Silva foi sempre a de uma ligação a potências regionais e isso é o que, certamente, acabará por acontecer neste mandato. A China como grande aliado, porque financeiramente é a que mais aporta ao Brasil, mas sem favorecimentos. Ficarei surpreso se não for assim”, refere o especialista, que dá novo exemplo: “Quando os BRICS [Grupo de países de mercado emergente, constituído por Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul] foram formados, Lula da Silva estava na frente do Governo e foi ele que decidiu hospedar a primeira reunião do grupo, em 2009. Se a ideia

在重新確立國際秩序的時候，盧拉的巴西制定了一項與世界大國（如中國）和睦相處的戰略，以支持多極和多邊秩序的建設。這發生在差不多20年前，並在2004年達到高潮，當時盧拉瓦前往中國訪問

經濟學家 Pedro de Freitas

紐馬克（Ralph Newmark）也作出同樣分析。他在接受《南華早報》採訪時提到金磚國家從此的重要性。「盧拉的勝利，與南非和印度的加持，應有助於金磚國家恢復其最初的作用，即成為美國過度主導地位的制衡力量，從而促進南南發展」。

自2009年以來，中國一直是巴西的主要貿易夥伴，雙邊貿易額從2004年的90億美元

fosse ligar-se a apenas uma potência, não teria sentido a sua forte ligação ao BRICS, ao contrário da ideia de Bolsonaro, que não entendia esta ligação como produtiva. E agora acredito que esta parceria económica, até fruto da crise mundial derivada da pandemia e agora da guerra na Ucrânia, volte a ser mais forte, com Brasil, China e Rússia na frente.”

A mesma análise teve Ralph Newmark, diretor do Instituto de Estudos Latino-Americanos da Universidade La Trobe, em Melbourne, que, em declarações ao South China Morning Post, revelou a importância dos BRICS daqui para a frente. “Uma vitória de Lula, em conjunto com a África do Sul e a Índia, deve ajudar o BRICS a voltar ao seu papel original de ser um contrapeso ao domínio excessivo dos EUA e, portanto, promover o desenvolvimento Sul-Sul”.

Desde 2009, refira-se, a China é o principal parceiro comercial do Brasil, com o comércio bilateral a passar de nove mil milhões de dólares, em 2004, para 135 mil milhões, em 2021. Entre 2007 e 2020, a China investiu, no total, 66 mil milhões de dólares no Brasil.

### XI JINPING E A PARCERIA ESTRATÉGICA

Poucos minutos após a declaração do porta-voz do Governo chinês sobre a eleição de Lula da Silva, o Presidente Xi Jinping também abordou a vitória do político, com quem não chegou a trabalhar diretamente, dado que o brasileiro saiu do poder em 2011 e Xi Jinping é o líder chinês desde 2013. Ainda assim, da China choveram declarações muito positivas

上升到2021年的1,350億美元。2007年至2020年期間，中國在巴西投資總額為660億美元。

### 習近平與戰略合作夥伴

在中國政府發言人就盧拉當選發表聲明不久，國家主席習近平也向盧拉致賀電。鑒

para que a ligação entre ambos os países sejam proficuas.

“Atribuo grande importância ao desenvolvimento das relações China-Brasil. Estou disposto a trabalhar com o Presidente eleito Lula, de uma perspectiva estratégica e de longo prazo, para planear e promover conjuntamente a um novo patamar a parceria estratégica abrangente entre a China e o Brasil, em benefício dos dois países e dos seus povos”, salientou o Presidente chinês.

Refira-se que já no início deste ano, também Lula da Silva elogiou Xi Jinping e a China, sobretudo pela forma que lidaram com a pandemia de Covid-19.

“A razão pela qual a China conseguiu combater o coronavírus tão rápido é que tem um partido político forte e um Governo forte e o Governo tem o direito de controlar e comandar. A China é um exemplo de desenvolvimento para o mundo. Espero que outros países aprendam a lição, para que possamos ser mais ricos e mais fortes. Trabalhei muito com Hu Jintao [antigo Presidente chinês] a necessidade de uma relação Sul-Sul, para não sermos dependentes dos países do norte. Lamentavelmente não conseguimos chegar lá, mas tenho a certeza que vamos conseguir fazer isso a partir de 2022”, disse Lula da Silva na altura.

Saliente-se, em jeito de curiosidade, que após os votos contabilizados, em Pequim e Xangai, na China, Luiz Inácio Lula da Silva (PT) saiu vitorioso no segundo turno das eleições. O candidato recebeu 199 votos, enquanto Jair Bolsonaro ganhou 146 votos。👉

Num momento de redefinições da ordem internacional, o Brasil de Lula da Silva elaborou uma estratégia de aproximação das potências mundiais, como o estado chinês, de forma a favorecer a construção de uma ordem multipolar e multilateral. Isso aconteceu há quase 20 anos e teve o seu momento mais alto em 2004, quando Lula da Silva viajou até à China

Pedro de Freitas, economista

於盧拉在2011年離任，而習近平自2013年起擔任中國領導人，二人沒有機會直接合作。不過，中國發表的訊息非常正面，指希望兩國的聯繫能夠取得成效。

習近平強調：「我高度重視中巴關係發展，願同盧拉當選總統一道努力，從戰略高度和長遠角度，共同謀劃、推動中巴全面戰略伙伴關係邁上新台階，造福兩國和兩國人民。」

今年較早時候，盧拉亦讚揚了習近平和中國，特別是他們處理新冠疫情的方式。盧拉當時表示：「中國能夠如此迅速的抗擊冠狀病毒是因為中國有一個強大的政黨，有一個強大的政府，因為政府有控

制權，有指揮權。我覺得中國給全世界樹立了一個發展的榜樣，給全世界樹立了一個發展的典範。我希望其他國家都可以向中國學習，這樣我們都可以富裕起來，強大起來。我與胡錦濤（中國前國家主席）就建立南南合作關係的必要性做了很多工作，為了不再像我們現在這樣依賴發達國家。很遺憾我們沒能做到這一點，但我仍然對此抱有很大的信心和希望，我相信從2022年開始我們可以做到的。」

有意思的是，中國北京和上海的計票結果是，盧拉在第二輪選舉中取得了勝利，獲得199票，而對手博爾索納羅獲得146票。👉

**THE CHORUS OF DÉTOUR**

RUI CUNHA FOUNDATION

異軌合唱團

DENG JIANJIN

GUO MENG YAO  
PENG DU  
SIT KA KIT  
ZHENG CHUAN  
ZHUANG HONGJIE  
ZHENG ZICHENG

2022.11.01 6:30 PM

官樂怡基金會 FUNDAÇÃO RUI CUNHA  
澳門城市創意產業協會 MUDA Macau Urban Creative Industry Association

展覽期 Exhibition from 2022.11.01 to 2022.11.12 · 開幕 Exhibition Opening 2022.11.01 - 6:30 PM · 免費入場 Free Admission



GONÇALO LOBO PINHEIRO

## 與皇帝的對話 Diálogos com o Imperador



蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

由洗麗莎（Tereza Sena）撰寫的《康熙皇帝與徐日昇：中國與西方的對話》於上月出版。這本著作圍繞曾為中國康熙皇帝擔任顧問長達 36 年的耶穌會傳教士托馬斯·佩雷拉（Tomás Pereira），亦即徐日昇。徐日昇在 17 世紀的中國外交和政治舞台上獲得了一定影響力。Guerra & Paz出版社的這本新書，描述了這位葡萄牙人的經歷，反映出這一獨特的歷史背景。正如此書在摘要中寫道：「這本書無疑將激發讀者，對這位為東西方對話做出貢獻的宗教人士不同尋常的生活的好奇和興趣，建立一種前所未有的親近關係和跨文化對話」

“Tomás Pereira e o Imperador Kangxi: Um Diálogo entre A China e o Ocidente”, lançado no mês passado, é assinado por Tereza Sena e centra-se no jesuíta que serviu como conselheiro do imperador chinês Kangxi durante 36 anos. Pereira conquistou um lugar de influência na cena diplomática e política da China do séc. XVII e o livro da editora Guerra & Paz descreve as vivências do português como um reflexo desse contexto histórico único. Como sugere a promessa feita no resumo da história: “Este livro irá certamente suscitar a curiosidade e o interesse do leitor pela vida invulgar deste religioso que contribuiu para o diálogo entre o Oriente e o Ocidente, estabelecendo uma relação de proximidade e de diálogo intercultural nunca antes estabelecida”

當轎子走下大三巴的長長的樓梯時，徐日昇還沒有完全意識到他再也不會是原來的那個人了。他在曆法方面的專長傳到了滿清皇帝的耳中。皇帝非常年輕，卻是最龐大和最傳奇的帝國的主人。這個帝國幾乎在遙遠的葡萄牙的小村莊佩德雷羅的另一端，徐日昇大約二十六年前在那裡出生，並

在那度過了他的童年和少年時代。這位皇帝想要他在氣勢恢弘的宮廷做事，便派了兩個使者到澳門接他，由五百名士兵護送，以便盡快將徐日昇帶去宮廷。這是位對數學和曆法非常有興趣的神父。」這段摘錄激起人們對洗麗莎這作品的主人公的好奇。他在書中展現出的獨特性有助於揭示更多耶穌會士與北京宮廷的

關係，以及他們在有近 200 年歷史的欽天監中所扮演的角色。「徐日昇是其中一位在宮廷的傳教士，這些傳教士很少。遵循利瑪竇早在一個世紀前實施的策略，當時有四、五個傳教士為皇帝服務」，這位歷史學家解釋說。她自 1988 年以來一直致力於研究澳門，以及在中國和東南亞的傳教活動。

她補充，這些傳教士在清廷的任務有兩方面。一是與皇帝在一起，可以在反基督教運動等衝突出現時平息衝突，因為他們能確保在一定程度上緩和緊張局勢。另一方面，他們結識北京的大臣，好讓當這些大臣管理這帝國的不同地區時，彼此關係更密切。「他們執行關係政策，以確保地方傳教得到保護」，她

描述道。

### 在清朝官吏之中

傳教士在中國官方等級制度中沒有地位，被皇權視為侍臣。徐日昇是享受這種親密關係的人之一。他為皇帝提供各種服務，其中之一是擔任樂師，教他演奏管風琴。「他是第一個在中國用中文撰寫西方音樂論著的人，因此他出現在清代的史冊中」，這位作者又提到這位耶穌會士擅長的其他領域。

首先，他在1688年到1694年間領導欽天監八年。「在這裡，已經有了對話，因為確保了西方知識／科學在一項重要任務中發揮作用，那就是推算天文曆法、彗星軌跡、洪水，以及其他對皇帝極為重要的問題和執政良好的證明，因為中國本質上是一個農業國家」，她具體解釋道。

1689年的第一個中俄條約談判，是這位耶穌會會士的另一個里程碑。《尼布楚條約》劃定了中俄邊界，消除了兩國一觸即發的戰爭危機。「這讓和平持續了一個多世紀」，這位學者強調。

這一成功使康熙在1692年頒布了所謂的容教令。「天主教第一次不再被視為異端。中國開始有了對宗教的寬容，沒有自由，但有寬容。」

### 「還有很長的路要走」

這位神父的故事是獨一無二的，可以寫出不止一本關於他的書，但還有其他有趣的地方。這一歷史敘述分為多個部分，面向公眾，也涉及東西方關係和澳門的角色。「它展示了澳門通過提供這些傳教士，在與人才培養和與北京聯繫方面發揮作用，以及耶穌會士如何影響澳門事務」，這位歷史學家說。

這位主角從他踏足中國首都的那一刻起就走上了「舞台」，當時已經有他寫的文章。冼麗莎指出，在那時，他的文章是「值得讚揚的敘述」。

「我重新構建了一個集體旅程。有關耶穌會士的培訓，他的一也是許多其他人的—海上航行，直到他到達北京。我們沒有太多具體的資料，所以我從文本和知識的拼貼開始，構建一個不考慮時間順序的元文本。我感興趣的是創造一個關於傳教士的籌備和海上航行的集體敘述。他是其中之一。」

除了像徐日昇這樣的耶穌會士留下的記錄外，還有很多歷史故事。「但由於沒有來源，很難構建」，她強調。

這位出版過60多本著作的歷史學家承認，越來越多的學者致力於這一主題，而合作至關重要，因為有助於克服語言等障礙。「人們之間有什麼樣的聯繫還有待瞭解。著名的漢文文書（中葡兩國在澳門交換的中文官方文件）是一個信息來源，我們已經可以在這一文件中找到聯繫雙方的人，但還有很長的路要走。」

«**A** medida que o palanquim descia a enorme escadaria de São Paulo, Tomás não tinha ainda absoluta consciência de que não voltaria a ser o mesmo homem. A sua especialidade em cálculo do calendário soara aos ouvidos do imperador manchu. Muito jovem, mas senhor do mais vasto e lendário império, quase nos antípodas da modesta aldeia do Pedreiro, onde Tomás nascera havia cerca de vinte e seis anos, no distante Portugal da sua infância e juventude. Quisera-o na sua corte e, magnificente e todo-poderoso, enviara dois emissários a Macau, escoltados por quinhentos soldados, para que, com a maior rapidez, levassem à sua presença o hábil Tomás, um padre muito curioso de instrumentos de Matemática e Aritmética.»

O excerto serve para aguçar a curiosidade sobre o protagonista do livro assinado por Tereza Sena. A sua exceção mereceu-lhe as páginas que ajudam a desvelar mais um pouco sobre a relação dos jesuítas na corte em Pequim e o papel que tiveram no Tribunal das Matemáticas quase 200 anos. «Tomás Pereira é um dos que está no grupo dos padres da corte, que eram muito poucos. São quatro ou cinco que estão ao serviço do Imperador, seguindo uma estratégia implementada por Matteo Ricci um século antes», explica a historiadora, que desde 1988 se dedica ao estudo de Macau, e da missão na China e Sudeste Asiático.

As missões no país tinham duas vertentes, acrescenta. Estar junto do imperador para conseguir apaziguar conflitos se surgissem, como movimentos anti-cristãos, uma vez que garantiam uma zona de influência para acalmar tensões. E, por outro lado, cultivar alianças com os Mandarins que vão a Pequim para estarem próximos deles quando assumiam o Governo das diversas zonas do Império. «Fazem a política do guanxi, para assegurar proteção local», descreve.

### ENTRE OS MANDARINS

Sem estatuto na hierarquia oficial chinesa, são considerados cortesãos pelo poder imperial. Tomás Pereira foi um dos que gozou dessa proximidade. Entre os vários serviços que prestou ao Imperador, foi professor de música e ensinou-o a tocar órgão. «É o primeiro a compor um tratado sobre música ocidental em língua chinesa na China

e por isso figura nos anais da própria Dinastia Qing», assinala a autora, que acrescenta outros campos nos quais o jesuíta se destacou.

Primeiro, assegura a presidência do Tribunal das Matemáticas durante oito anos, entre 1688 e 1694. «Aqui já há um diálogo porque garante a presença do conhecimento/ciência ocidental numa tarefa importante que era o cálculo do calendário, a passagem de cometas, as cheias, entre outras questões extremamente importantes para um Imperador e prova de bom governo, tendo em conta que a China era um país essencialmente rural», contextualiza.

A mediação nas negociações do primeiro tratado sino-russo, em 1689, foi outro dos marcos do percurso do jesuíta. O Tratado de Nerchinsk demarcou as fronteiras entre a China e a Rússia, e pôs fim a uma situação de guerra iminente entre os dois impérios. «Foi um garante de pacificação que durou mais de um século», sublinha a investigadora.

O sucesso resultou no chamado Édito da Tolerância atribuído por Kangxi, em 1692. «Pela primeira vez a religião católica deixava de ser considerada herética. Passa a haver uma tolerância religiosa, não há uma liberdade, mas há uma tolerância.»

### “AINDA HÁ UM LONGO CAMINHO A PERCORRER”

A história do padre é singular. Chega para justificar mais um livro sobre ele, mas há outros pontos de interesse. A narrativa histórica, dividida em partes e pensado para o grande público, também toca na relação entre Ocidente/Oriente e o papel de Macau. «Explica-se um pouco como Macau foi importante na formação e ligação a Pequim através do fornecimento destes missionários e como os jesuítas influíram sobre as questões de Macau», refere a historiadora.

O protagonista entra ‘em cena’ a partir do momento que está na capital chinesa, quando já há documentos escritos por si. Até lá, ressalva Sena, trata-se de uma “narrativa plausível”.

«Faço a recriação de um percurso coletivo. A formação enquanto jesuíta, a viagem marítima - a dele, que foi a de muitos outros - até chegar a Pequim. Não temos muitos dados concretos, e por isso parto um de colagem de textos e conhecimento, e construo um



冼麗莎 歷史學者

**它展示了澳門通過提供這些傳教士，在與人才培養和與北京聯繫方面發揮作用，以及耶穌會士如何影響澳門事務**

**Explica-se um pouco como Macau foi importante na formação e ligação a Pequim através do fornecimento destes missionários e como influíram sobre as questões de Macau**

Tereza Sena, historiadora

meta-texto sem qualquer preocupação cronológica. O que me interessa é criar uma narrativa coletiva do que foi a preparação dos missionários e do que era a viagem marítima. Ele era um entre outros», diz.

A par dos registos que os jesuítas como Tomás Pereira deixaram, há muita história. «Mas que é difícil de construir porque não há fontes», ressalva.

A historiadora, com mais de 60 títulos publicados, reconhece haver cada vez mais académicos dedicados ao tema e que os trabalhos de cooperação são determinantes porque ajudam a superar obstáculos como a língua. «Falta saber que tipo de laços havia entre as pessoas. As famosas Chapas Cínicas [documentos em chinês de correspondência oficial trocada entre Portugal e China em Macau] são um manancial de informação e aí já podemos ter pessoas que ligam os dois lados. Mas há um grande caminho ainda a percorrer.»



# 進出口雙雙增長

## Exportações e importações crescem



**與** 2021年相比，今年安哥拉和葡萄牙之間的進出口增長了約50%。超過4,000家葡萄牙企業向安哥拉出口產品和服務。葡萄牙經濟國務秘書若昂·內維斯（João Neves）本週二表示，今年安哥拉與葡萄牙之間的進出口同比增長約50%，承認合作正「不斷加強」。正在羅安達訪問的他表示，兩國因為疫情經歷了非常艱難的兩年後，今年安哥拉和葡萄牙之間的經濟貿易合作開始復甦。「今年是增長強勁的一年。我們無論在進口還是出口方面，都比上一年增長了50%左右，我們的目標是繼續加強兩國和雙方企業之間的合作」，這位葡萄牙官員說。

若昂·內維斯於ISQ APAVE 集團在羅安達的新設施開幕並參觀後表示，他正在安哥拉尋找方法，令安哥拉和葡萄牙之間的合作「更加緊密」，特別是在經濟領域方面。葡萄牙「非常希望根據葡萄牙公司可能在安哥拉的投資目標，加強在安哥拉的專業資格認證工具」。他表示：「我們當然有公司正在考慮在不同領域進行很多投資，以便有效實施這一專業資格認證流程。」這位葡萄牙國務秘書強調，4,000多家葡萄牙公司向安哥拉出口產品和服務，這些企業對一個與歐洲市場具有不同特徵的市場「自然有擔憂」。「我們必須應對經濟環境，並著眼於為存在的問題找到解決方案。這就是我與在場的葡萄牙公司交談

**A**s importações e exportações entre Angola e Portugal atingiram este ano um crescimento de cerca de 50 por cento face a 2021. Mais de quatro mil empresas portuguesas exportam produtos e serviços para Angola. O secretário de Estado para a Economia português disse esta terça-feira que as importações e exportações entre Angola e Portugal atingiram um crescimento de cerca de 50 por cento face ao ano anterior, admitindo “reforço contínuo” da cooperação. João Neves, que se encontrava em Luanda em visita de trabalho, assinalou a recuperação da colaboração económica entre Angola e Portugal neste ano, depois

de dois anos considerados muito difíceis, devido à pandemia.

“Este ano está a ser marcado por um forte crescimento das relações. Temos quer do lado das importações quer do lado das exportações um crescimento de cerca de 50 por cento face ao ano anterior e a perspectiva que temos é de continuar a reforçar a colaboração entre os dois países e as empresas de ambos”, afirmou o governante português.

Em declarações após inaugurar e visitar as novas de um grupo português em Luanda, João Neves disse que está em Angola à procura de soluções para que a colaboração entre Angola e Portugal, sobretudo no

**+4000**

葡萄牙公司向安哥拉出口產品和服務

Empresas portuguesas que exportam produtos e serviços para Angola

**29,1%**

葡萄牙向安哥拉出口的主要商品屬機械和設備

Entre os principais bens portugueses exportados para Angola contam-se as máquinas e aparelhos

**67,4%**

安哥拉的出口商品屬礦物燃料

Entre os principais bens provenientes de Angola destaque para os combustíveis minerais

時的感覺」，他強調。在這位葡萄牙官員看來，葡萄牙企業在安哥拉的擔憂是可以克服的，預計未來幾年安哥拉市場的活動水平將有強勁復甦。葡萄牙企業亦會在未來幾年在「可能尚未成為合作對象的領域，例如紡織、服裝和鞋類行業」投資，並為安哥拉國內市場的需求尋找解決方案。「我們有一個工作計劃，肯定可以讓我們在這個領域（紡織和鞋類行業）加強合作，這個領域的合作仍然非常有限，」他說。

「我們了解安哥拉的需求，了解政府的目標，了解正進行的投資的目標。我們

希望在這個過程中合作，並向安哥拉提供葡萄牙在這些行業中具全球競爭力的豐富經驗」，內維斯指出。

葡萄牙經濟國務秘書本週二參觀並為 ISQ APAVE 集團在羅安達的新設施主持開幕。該設施位於 Ingombota 市區 Boavista 社區的 Kima Kienda 街。ISQ 是一家葡萄牙公司，與法國公司 APAVE 在安哥拉合作經營 20 年，為安哥拉的天然氣和石油以及農業工業部門提供服務。📍

葡新社／經編輯



正在羅安達訪問的葡萄牙經濟部長表示，今年安哥拉和葡萄牙之間的經濟貿易合作開始復甦。Secretário de Estado para a Economia português, João Neves, que esteve em Luanda em visita de trabalho, assinalou a recuperação da colaboração económica entre os países

ramo económico, seja “mais intensa”. Portugal “quer muito reforçar os instrumentos de qualificação profissional em Angola em função dos objetivos de investimento que as empresas portuguesas possam ter no país”.

“E temos com certeza muitos investimentos que as empresas estão a ponderar em diferentes áreas para que este processo de qualificação profissional tenha concretização efetiva”, salientou. Mais de quatro mil empresas portuguesas exportam produtos e serviços para Angola e têm as “preocupações naturais” de um mercado com características diferentes do mercado europeu, frisou o secretário de Estado português. “Temos de lidar com aquilo que é o ambiente económico e a perspetiva é encontrar soluções para os problemas que existem. Foi esse o sentimento que encontrei nas conversas com as empresas portuguesas que aqui estão”, realçou.

Para o governante português, as preocupações das empresas portuguesas em Angola são ultrapassáveis, perspetivando para os próximos anos uma forte recuperação do seu nível de atividade no mercado angolano. Empresas portuguesas deverão igualmente apostar, nos próximos anos, em áreas que “eventualmente não

foram ainda objeto de colaboração, como o setor de têxtil, vestuário e calçado” e encontrar soluções para as necessidades que Angola tem no mercado interno, apontou. “Temos um programa de trabalho que nos vai permitir com certeza aumentar a colaboração nesta área (da indústria têxtil e calçado) que ainda é muito limitada”, assinalou.

“Percebemos as necessidades de Angola, percebemos os objetivos do Governo, dos investimentos que estão a ser feitos e o que desejamos é colaborar nesse processo e pôr à disposição de Angola aquilo que é uma experiência muito forte destes setores em Portugal que são dos mais competitivos no mundo”, notou João Neves.

O secretário de Estado da Economia de Portugal visitou e inaugurou esta terça-feira as novas instalações do grupo ISQ APAVE em Luanda, localizada na rua Kima Kienda, bairro Boavista, distrito urbano da Ingombota. ISQ é uma empresa de matriz portuguesa que opera há 20 anos em Angola em parceria com a francesa APAVE na prestação de serviços no setor do gás e petróleo e agroindustrial angolano.📍

Lusa/Editado

主要進出口商品有哪些？

QUAIS OS PRINCIPAIS BENS EXPORTADOS E IMPORTADOS?

葡萄牙向安哥拉出口的主要商品包括機械和設備（佔總量29.1%）、化學品（11.9%）和農產品（11.3%）。食品（9.2%）和普通金屬（9.1%）也是主要出口產品。安哥拉向葡國出口的商品主要是礦物燃料（佔總量的67.4%）、農產品（15.3%）、食品（8.0%）、木材和軟木（2.6%）以及礦物和礦石（2.0%）。近年來增長最多的是食品，增幅達723.5%。📍

Entre os principais bens portugueses exportados para Angola contam-se as máquinas e aparelhos (29,1 por cento do total), os químicos (11,9 por cento) e os produtos agrícolas (11,3 por cento). Também os produtos alimentares (9,2 por cento) e os metais comuns (9,1% por cento) integram a lista dos principais produtos exportados.

Já entre os principais bens provenientes de Angola destaque para os combustíveis minerais (67,4 por cento do total), os produtos agrícolas (15,3 por cento), os produtos alimentares (8,0 por cento), a madeira e a cortiça (2,6 por cento) e os minerais e minérios (2,0 por cento).

O maior crescimento registado nos últimos anos foram os produtos alimentares, com um disparo de 723,5 por cento.📍

## 葡萄牙提供「迄今最大」的支援

# Apoio dado por Portugal é o “maior até à data”

**幾**內亞比紹外交部長巴爾博薩 (Suzi Barbosa) 週二表示，葡萄牙向該國預提供的500萬歐元，是「迄今」最大的直接支持。

巴爾博薩強調：「這對於教育、衛生和加強民主制度的層面來說，是一項前所未有的支持。」她亦在書面回覆葡新中社中表示，這是「葡萄牙迄今為止給予幾內亞比紹最大的國家預算

直接支持」。

葡萄牙外交部表示：「這500萬歐元的特別支援，是應幾內亞比紹當局的要求提供的，以應對國際經濟和金融形勢的惡化。」週一，葡國外交部外交與合作國務秘書安德烈 (Francisco André)、賈梅士學院副院長莫尼斯 (Cristina Moniz)，與幾內亞比紹外交部長巴爾博薩在里斯本簽署了有關備忘錄。📄

**A**ministra dos Negócios Estrangeiros da Guiné-Bissau, Suzi Barbosa, afirmou na terça-feira que o apoio de cinco milhões de euros dado por Portugal ao Orçamento de Estado guineense é o maior apoio direto “até à data”.

“É um feito inédito, para os setores da Educação, Saúde e fortalecimento do sistema democrático”, salientou Suzi Barbosa.

Trata-se do “maior apoio direto ao Orçamento de Estado dado por Portugal à Guiné-Bissau até à data”, referiu a ministra numa mensagem enviada à Lusa.

“Este apoio extraordinário de cinco milhões de euros foi concedido a pedido das autoridades guineenses, para fazer face ao agravamento da conjuntura económica e financeira internacional”, referiu o Ministério dos

Negócios Estrangeiros português. O memorando foi assinado segunda-feira, em Lisboa, pelo secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação, Francisco André, pela vice-presidente do Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, Cristina Moniz, e pela ministra dos Negócios Estrangeiros da Guiné-Bissau, Suzi Barbosa. 📄

Lusa

### EXAMES DE PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA ABERTURA DE CANDIDATURAS

CÓD.:2207010090-0	CÓD.:2207010091-0	CÓD.:2207010092-0	CÓD.:2207010093-0	CÓD.:2207010094-0

**INSCRIÇÕES DE 16 DE NOVEMBRO A 7 DE DEZEMBRO DE 2022 NA SECRETARIA DO IPOR**

**DATA E HORÁRIO DE REALIZAÇÃO:** 12 DE DEZEMBRO - COMPONENTE ESCRITA: 18:30 - 20:30  
13 DE DEZEMBRO - COMPONENTE DE EXPRESSÃO ORAL: 18:30

**VAGAS:** 15 CANDIDATOS POR EXAME DE NÍVEL  
**CUSTO:** 600 MOP (INCLUI CERTIFICADO)

**INFORMAÇÃO DETALHADA EM:** [HTTP://IPOR.MO/CLP/OFERTA-FORMATIVA/EXAMES/IPOR-EXAMES/](http://IPOR.MO/CLP/OFERTA-FORMATIVA/EXAMES/IPOR-EXAMES/)

**澳門平台  
Plataforma**

[www.plataformamedia.com](http://www.plataformamedia.com)

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

## 新冠肺炎 COVID-19 第二輪全民核檢今展開 TESTES EM MASSA RECOMEÇAM HOJE

新冠狀病毒感染應變協調中心表示，特區政府將於11月4至5日展開第二輪全民核檢。

在第二輪全民核檢中，只有不足一歲（即2021年11月4日或之後出生）的嬰兒可以豁免。檢測時段為11月4日（星期五）早上7時至晚上12時，及11月5日（星期六）上午7時至下午6時，共28小時。第二輪全民核檢的站點安排與之前基本相同。所有市民（包括不足一歲之嬰兒）參與全民核檢時將獲發5個快測試劑。

新型冠狀病毒感染應變協調中心表示，首輪全民核酸檢測已於11月2日上午11時結束，累計採樣72萬5千多人次，所有檢測結果均呈陰性，故評估目前社區風險較低。📌

O Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus anunciou que Macau irá realizar uma segunda ronda de testagem massiva de ácido nucleico, entre os dias 4 a 5 de novembro.

A segunda ronda da testagem massiva será isenta apenas para bebés menores de um ano. O período de testagem massiva é das 7h00 às 24h00 do dia 4 de novembro (sexta-feira), e das 7h00 às 18h00 de 5 de novembro (sábado), totalizando 28 horas. A organização de postos de teste é basicamente a mesma da primeira ronda. Cada residente (incluindo os bebés com menos de um ano de idade), pode obter 5 testes rápidos de antígeno.

O Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus explicou que na primeira ronda de testagem massiva, concluída a 2 de novembro, foram recolhidas mais de 725.000 amostras, com todos resultados negativos, o que demonstra que a situação atual é de baixo risco para a comunidade. 📌



## 葡總理科斯塔稱正在評估取消黃金簽證政策 COSTA AVALIA FIM DOS VISTOS GOLD

葡國總理科斯塔週三表示，政府正在評估是否繼續能獲得葡萄牙居留權的「黃金簽證」政策，承認可能沒理由繼續保留有關政策。

在結束對里斯本工業博覽會（FIL）網路峰會展區近兩小時的訪問時，科斯塔被記者問及針對所謂「數字遊民」的特別稅收制度。

總理指，需要繼續有政策吸引投資者到葡萄牙投資，特別是在科技領域，但他

指出這有別於黃金簽證制度，亦即購買高價房地產後可獲得該國的居留許可。

「有一些方案我們目前正在重新評估，黃金簽證是其中之一。它可能已經完成了它的工作，不用再繼續有關政策」，身旁是經濟部長席爾瓦的總理說。科斯塔未有向記者透露黃金簽證可能取消的具體時間表。取消黃金簽證一直是政治左派—主要是政黨「左翼集團」的訴求。他們認為這政策是房價

上漲的原因，也導致涉嫌洗黑錢的法律問題。

科斯塔表示，「當你在評估時，你考慮所有假設。評估完成後，再做決定。目前，我們正在評估黃金簽證是否有意義，但還有其他（計劃）仍然有意義」，並以「回歸計劃」為例。

他補充：「這是一個我們給予慷慨的稅收支持的方案，以便那些不得不移民的葡萄牙人回國。」📌



O primeiro-ministro afirmou esta quarta-feira que o Governo está a avaliar a continuidade do regime de vistos gold para obtenção de autorização de residência em Portugal, admitindo que poderá não se justificar mais a sua manutenção.

António Costa falava aos jornalistas no final de uma visita de quase duas horas à zona de exposições da Web Summit, na Feira Industrial de Lisboa (FIL), depois de ter sido questionado sobre o regime fiscal especial destinado aos chamados “nómadas digitais”.

O primeiro-ministro defendeu a continuidade da política de atratividade de investidores em Portugal, sobretudo na área tecnológica, mas fez uma distinção em relação ao regime

dos vistos gold, em que se obtém autorização de residência no país na sequência, por exemplo, da compra de um imóvel de elevado valor.

“Há programas que nós estamos neste momento a reavaliar e um deles é o dos vistos gold, que, provavelmente, já cumpriu a função que tinha a cumprir e que neste momento não se justifica mais manter”, declarou o líder do executivo, tendo ao seu lado o ministro da Economia, António Costa Silva.

Perante os jornalistas, o primeiro-ministro não apontou ainda um calendário concreto para o possível fim dos vistos gold – uma medida que tem sido reivindicada pela esquerda política, principalmente pelo Bloco de Esquerda, que considera este regime

um fator de agravamento dos preços da habitação e fonte de problemas de justiça por suspeitas lavagem de dinheiro.

“Quando se está a avaliar colocam-se todas as hipóteses. Depois de se completar a avaliação, então tomam-se decisões – e as hipóteses tornam-se decisões. Neste momento, estamos a avaliar se os vistos gold fazem sentido, mas há outros [regimes] que continuam a fazer sentido”, disse António Costa, dando como exemplo “o programa Regressar”.

“Esse é um programa em que damos apoio generoso em matéria fiscal para que os portugueses que tiveram de emigrar regressem ao país”, acrescentou. 📌